Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przywoławszy Jezus dzieciątko postawił je w pośród nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy przywołał dziecko,\* postawił je pośród nich[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przywoławszy dziecko postawił je w środku ich |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przywoławszy Jezus dzieciątko postawił je w pośród nich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Jezus przywołał dziecko, postawił je pośród nich |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jezus, zawoławszy dziecko, postawił je pośród nich; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zawoławszy Jezus dziecięcia, postawił je w pośrodku ich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jezus wezwawszy dziecięcia, postawił je w pośrzodku ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On przywołał dziecko, postawił je przed nimi i rzekł: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On, przywoławszy dziecię, postawił je wśród nich |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywołał wtedy do siebie dziecko, postawił je pośród nich |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A On przywołał dziecko, postawił je między nimi |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On przywoławszy dziecko, postawił je wśród nich |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przywołał wtedy do siebie dziecko, a gdy stanęło wśród nich |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przywoławszy do siebie dziecko, postawił je na środku |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Покликав Ісус дитину, поставив її серед них |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wezwawszy do istoty jakieś dziecko stawił je w środku ich |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus przywołał dzieciątko, postawił je wśród nich, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | On zawołał do siebie dziecko, postawił je pomiędzy nimi |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on, przywoławszy do siebie małe dziecko, postawił je pośrodku nich |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus zawołał jakieś dziecko, postawił je pośrodku |

1. 1) Być może było to dziecko Piotra, bo wydarzenie mogło mieć miejsce w jego domu (<x>480 9:33</x>). [↑](#footnote-ref-2)